

**Резолюція МЕРС.317(74)
(прийнята 17 травня 2019 року)**

**ПОПРАВКИ ДО ТЕХНІЧНОГО КОДЕКСУ ПРО КОНТРОЛЬ ЗА
ВИКИДАМИ ОКСИДІВ АЗОТУ З СУДНОВИХ ДИЗЕЛЬНИХ
ДВИГУНІВ (ТЕХНІЧНИЙ КОДЕКС ІЗ NO_x 2008 РОКУ)**

(Електронні журнали операцій та вимоги до сертифікації систем SCR)

КОМІТЕТ ІЗ ЗАХИСТУ МОРСЬКОГО СЕРЕДОВИЩА,

ПОСИЛАЮЧИСЬ на статтю 38(а) Конвенції про Міжнародну морську організацію стосовно функцій Комітету із захисту морського середовища, покладених на нього міжнародними конвенціями по запобіганню та контролю забруднення моря з суден,

ПОСИЛАЮЧИСЬ ТАКОЖ на статтю 16 Міжнародної конвенції по запобіганню забрудненню з суден 1973 року, зміненої Протоколами 1978 року та 1997 року до неї (Конвенція МАРПОЛ), яка встановлює процедуру внесення поправок і покладає на відповідний орган Організації функцію розгляду та прийняття змін до неї,

ПОСИЛАЮЧИСЬ ДАЛІ на Правило 13 Додатка VI до Конвенції МАРПОЛ, яке встановлює, що Технічний кодекс про контроль викидів оксидів азоту з морських дизельних двигунів («Технічний кодекс із NO_x 2008 року») є обов'язковим згідно з цим Додатком,

РОЗГЛЯНУВШИ на своїй сімдесят четвертій сесії проект поправок до Технічного кодексу із NO_x 2008 року щодо електронних журналів операцій та вимог сертифікації систем SCR, які були розіслані відповідно до статті 16(2)(a) Конвенції МАРПОЛ,

1. ПРИЙМАЄ відповідно до статті 16(2)(d) Конвенції МАРПОЛ поправки до Технічного кодексу із NO_x 2008 року, викладені у додатку до цієї Резолюції;
2. ПОСТАНОВЛЯЄ, що згідно зі статтею 16(2)(f)(iii) Конвенції МАРПОЛ поправки вважаються прийнятими 1 квітня 2020 року, якщо до цієї дати не менше третини Сторін або Сторони, загальна валова місткість торгового флоту яких становить не менше п'ятдесяти відсотків валової місткості суден світового торговельного флоту, не поінформують Організацію щодо наявності заперечень проти поправок зі свого боку;

3. ПРОПОНОУЄ Сторонам взяти до відома, що відповідно до статті 16(2)(g)(ii) Конвенції МАРПОЛ зазначені поправки набирають чинності 1 жовтня 2020 року після їх прийняття згідно з пунктом 2, зазначеним вище;
4. ПРОСИТЬ Генерального секретаря для цілей статті 16(2)(e) Конвенції МАРПОЛ надіслати засвідчені копії цієї резолюції і текст поправок, який міститься у додатку, всім Сторонам Конвенції МАРПОЛ;
5. ПРОСИТЬ ТАКОЖ Генерального секретаря надіслати копії цієї Резолюції і додатка до неї членам Організації, які не є Сторонами Конвенції МАРПОЛ.

ДОДАТОК
ПОПРАВКИ
ДО ТЕХНІЧНОГО КОДЕКСУ ІЗ NO_x 2008 РОКУ

(Електронні журнали операцій та вимоги до сертифікації систем SCR)

Глава 1 – Загальні положення

1.3 Визначення термінів

1 Додається такий новий пункт 1.3.20:

«1.3.20 Електронний журнал операцій означає пристрій або систему, схвалені Адміністрацією, які використовуються для електронної реєстрації відомостей, передбачених цим Кодексом, замість журналу операцій на паперовому носії».

Глава 2 – Інспектування та сертифікація

2.2 Процедури попередньої сертифікації двигуна

2 Пункт 2.2.5.1 замінюється таким:

«1 Якщо процедура сертифікації для видачі Свідоцтва ЕІАРР охоплює пристрій для зменшення викидів NO_x, він повинен розглядатись як складова частина двигуна і про його наявність повинно бути відображене в технічній документації двигуна. Повинна бути виконана відповідна процедура випробування, а двигун у складі з пристроєм для зменшення викидів NO_x повинен бути затверджений та попередньо сертифікований Адміністрацією з урахуванням керівних вказівок, розроблених Організацією. Однак попередня сертифікація відповідно до процедури, яка не передбачає випробування двигуна у складі з пристроєм для зменшення викидів NO_x на випробуваному стенді відповідно до керівних вказівок, розроблених Організацією, підпадає під дію обмежень, наведених в пункті 2.2.4.2.»

Глава 6 – Процедури демонстрації відповідності лімітам викидів NO_x на суднах

6.2.2 Документація, яка необхідна для застосування методу перевірки параметрів двигуна

3 В пункті 6.2.2.7.1 після слова «журнал» додаються слова «або електронний журнал».

Додаток І
Форма Свідоцтва (Свідоцтво ЕІАРР)

4 У вступному пункті слова «резолюцією МЕРС.176(58) в 2008 році» виключаються.

تعديلات عام 2019 على المدونة التقنية
بشأن مكافحة انبعاث أكاسيد النتروجين
من محركات дизيل البحري

(المدونة التقنية بشأن أكاسيد النتروجين لعام 2008)

((متطلبات السجلات الإلكترونية وإصدار الشهادات لنظم الخفض الانقائي للابعاث بالحفر (SRC)

القرار MEPC.317(74)

船用柴油发动机氮氧化物排放控制技术规则
(2008 年氮氧化物技术规则)
2019 年修正案

(电子记录簿和选择催化还原系统的发证要求)

第 MEPC.317(74)号决议

2019 AMENDMENTS TO THE TECHNICAL CODE ON CONTROL OF EMISSION
OF NITROGEN OXIDES FROM MARINE DIESEL ENGINES
(NO_x TECHNICAL CODE 2008)

(Electronic Record Books and Certification requirements for SCR systems)

RESOLUTION MEPC.317(74)

AMENDEMENTS DE 2019 AU CODE TECHNIQUE SUR LE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS
D'OXYDES D'AZOTE PROVENANT DES MOTEURS DIESEL MARINS
(CODE TECHNIQUE SUR LES NO_x, 2008)

(Registres électroniques et prescriptions relatives à la certification
des dispositifs de réduction catalytique selective)

(Résolution MEPC.317(74))

ПОПРАВКИ К ТЕХНИЧЕСКОМУ КОДЕКСУ ПО КОНТРОЛЮ ЗА ВЫБРОСАМИ
ОКИСЛОВ АЗОТА ИЗ СУДОВЫХ ДИЗЕЛЬНЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ
(ТЕХНИЧЕСКИЙ КОДЕКС ПО NO_x 2008 ГОДА)

(Электронные журналы операций и требования к сертификации систем СКВ)

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.317(74)

ENMIENDAS DE 2019 AL CÓDIGO TÉCNICO RELATIVO AL CONTROL DE LAS EMISIONES
DE ÓXIDOS DE NITRÓGENO DE LOS MOTORES DIÉSEL MARINOS
(CÓDIGO TÉCNICO SOBRE LOS NO_x 2008)

(Libros registro electrónicos y prescripciones relativas
a la certificación de los sistemas de SCR)

RESOLUCIÓN MEPC.317(74)

القرار MEPC.317(74)
(المعتمد في 17 أيار/مايو 2019)

تعديلات على المدونة التقنية بشأن مكافحة انبعاث أكاسيد النتروجين من محركات дизيل البحرية
(المدونة التقنية بشأن أكاسيد النتروجين لعام 2008)

(متطلبات السجلات الإلكترونية وإصدار الشهادات لنظم الخفض الانتقائي للانبعاثات بالحفر (SRC))

إن لجنة حماية البيئة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 38(أ) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية التي تتعلق بوظائف لجنة حماية البيئة البحرية التي أسندها إليها اتفاقيات دولية لمنع التلوث البحري من السفن ومكافحته ،

وإذ تشير أيضاً إلى المادة 16 من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صياغتها المعتمدة ببروتوكولي عامي 1978 و1997 المتعلقين بها (اتفاقية ماربول) ، التي تحدد إجراءات التعديل وتبين إلى الهيئة المختصة في المنظمة مهمة دراسة واعتماد التعديلات عليها ،

وإذ تشير كذلك إلى اللائحة 13 من المرفق VI لاتفاقية ماربول التي تجعل المدونة التقنية بشأن مكافحة انبعاث أكاسيد النتروجين من محركات дизيل البحرية ("المدونة التقنية بشأن أكاسيد النتروجين لعام 2008") إلزامية بمقتضى ذلك المرفق ،

وقد نظرت ، في دورتها الرابعة والستين ، في مسودة التعديلات على المدونة التقنية بشأن أكاسيد النتروجين لعام 2008 المتصلة بمتطلبات السجلات الإلكترونية وإصدار الشهادات لنظم الخفض الانتقائي للانبعاثات بالحفر (SRC) ، التي عُمِّلت بموجب المادة 16(2)(أ) من اتفاقية ماربول ،

1 تعتمد ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول ، التعديلات على المدونة التقنية بشأن أكاسيد النتروجين لعام 2008 ، والتي يرد نصها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرر ، بموجب المادة 16(2)(و)(iii) من اتفاقية ماربول ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 نيسان/أبريل 2020 ، ما لم يقم ، قبل ذلك التاريخ ، ما لا يقل عن ثلث الأطراف أو أطراف تشكل أساسياتها التجارية مجتمعة 50 % على الأقل من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بإبلاغ المنظمة اعتراضها على التعديلات ؛

3 تدعو الأطراف إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات المذكورة ستدخل حيز التنفيذ ، بموجب المادة 16(2)(ز)(ii) من اتفاقية ماربول ، في 1 تشرين الأول/أكتوبر 2020 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة 16(2)(ه) من اتفاقية ماربول ، أن يرسل إلى جميع الأطراف في اتفاقية ماربول نسخاً مصدقة من هذا القرار ونص التعديلات الوارد في المرفق ؛

5 تطلب كذلك من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة غير الأطراف في اتفاقية ماربول نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

مرفق

تعديلات على المدونة التقنية بشأن أكاسيد النتروجين لعام 2008

(متطلبات السجلات الإلكترونية وإصدار الشهادات لنظم الخصم الانتقائي للابتعاثات بالحفر (SRC))

الفصل 1 - عموميات

3.1 تعريفات

1 تضاف الفقرة 20.3.1 الجديدة على النحو التالي :

20.3.1 "السجل الإلكتروني هو أداة أو نظام تقره الإدارة البحرية ويستخدم لتسجيل البيانات الإلكترونية عن عمليات التصريف والتحويل وسائر العمليات المطلوبة بمقتضى هذه المدونة عوضاً عن السجل الدفتري الورقي".

الفصل 2 - المعاينات وإصدار الشهادات

2.2 إجراءات الإجازة المسبيقة للمحرك

2 يستضاف عن الفقرة 1.5.2.2 بما يلي :

1." حينما يكون من المقرر إدراج جهاز للحد من أكاسيد النتروجين ضمن شهادة EIAPP ، يجب أن يُعتبر مكوناً أساسياً من مكونات المحرك وأن يُسجل وجوده في الملف التقني للمحرك . ويجب إخضاعه لإجراءات الاختبار المنطبقة ويجب على الإدارة أن تقر المحرك وجهاز الحد من أكاسيد النتروجين معًا وتمثيلهما الإجازة المسبيقة مع مراعاة الخطوط التوجيهية التي تعتدّها المنظمة . بيد أن الإجازة المسبيقة بموجب الإجراءات التي لا تتطوي على اختبارات مشتركة للمحرك وجهاز الحد من أكاسيد النتروجين على منضدة اختبار ، على النحو الوارد في الخطوط التوجيهية التي تعتدّها المنظمة ، تخضع للقيود المنصوص عليها في الفقرة 2.4.2.2".

الفصل 6 - إجراءات إثبات حدود انبعاث أكاسيد النتروجين على متن السفينة

2.2.6 أسلوب التحقق من بارامترات المحرك

3 في الفقرة 1.7.2.6 ، بعد عبارة "سجل دفتري" ، تضاف عبارة "أو سجل إلكتروني" .

التبديل 1

نموذج الشهادة الدولية لمنع تلوث الهواء من المحركات (شهادة EIAPP)

4 في الفقرة الاستهلالية ، تُحذف العبارة التالية : "بالقرار (58)MEPC.176 في عام 2008" .

第 MEPC.317(74)号决议
(2019年5月17日通过)

船用柴油发动机氮氧化物排放控制技术规则
(2008年氮氧化物技术规则)修正案

(电子记录簿和选择催化还原系统的发证要求)

海上环境保护委员会,

忆及《国际海事组织公约》关于防止和控制船舶造成海洋污染国际公约赋予海上环境保护委员会的职能的第38(a)条,

还忆及经1978年和1997年议定书修订的《1973年国际防止船舶造成污染公约》(《防污公约》)规定的修正程序并赋予本组织适当机构审议并通过其修正案职能的第16条,

进一步忆及使《船用柴油发动机氮氧化物排放控制技术规则》(《2008年氮氧化物技术规则》)在《防污公约》附则VI下成为强制性规则的该附则第13条,

在其第七十四届会议上,审议了按照《防污公约》第16(2)(a)条散发的关于电子记录簿和选择催化还原系统的发证要求的《2008年氮氧化物技术规则》的修正案草案,

1 按《防污公约》第16(2)(d)条,通过《2008年氮氧化物技术规则》修正案,其文本载于本决议附件;

2 按《防污公约》第16(2)(f)(iii)条,决定该修正案应于2020年4月1日被视为获得接受,除非在此日期之前,有不少于三分之一的缔约方或拥有合计商船总吨位不少于世界商船总吨位50%的缔约方,已通知本组织其反对该修正案;

3 提请各缔约方注意,按《防污公约》第16(2)(g)(ii)条,所述修正案在按上述第2段获得接受后,应于2020年10月1日生效;

4 要求秘书长,按《防污公约》第16(2)(e)条,将本决议及其附件中所载修正案文本的核证无误副本送交《防污公约》所有缔约方;

5 还要求秘书长将本决议及其附件的副本送交非《防污公约》缔约方的本组织各会员。

附件

《2008年氮氧化物技术规则》修正案

(电子记录簿和选择催化还原系统的发证要求)

第1章 - 总则

1.3 定义

1 新增第 1.3.20 段如下：

“1.3.20 电子记录簿系指经主管机关批准的、用予以电子方式记录本规则要求的记录以代替硬拷贝记录簿的设备或系统。”

第2章 - 检验和发证

2.2 发动机前期发证程序

2 第 2.2.5.1 段由以下替换：

“.1 如在《发动机国际防止空气污染证书》发证中包括氮氧化物减少装置，该装置须被认为是发动机的一个构件并且其存在须记录在发动机技术档案中。须执行适用的试验程序，组合发动机/氮氧化物减少装置须经主管机关及本组织制定的导则予以认可和前期发证。但是，如按程序进行的前期发证不涉及本组织制定的导则规定的组合发动机/氮氧化物减少装置的试验台试验，则须受第 2.2.4.2 段规定的限制所约束。”

第6章 - 船上验证符合氮氧化物排放限值的程序

6.2.2 发动机参数检查方法的文件

3 在第 6.2.2.7.1 段中，在“记录簿”之后插入“或电子记录簿”。

附录 I

发动机国际防止空气污染证书格式

4 在引言段中，删除“根据经 2008 年第 MEPC.176(58)号决议”。

RESOLUTION MEPC.317(74)
(adopted on 17 May 2019)

AMENDMENTS TO THE TECHNICAL CODE ON CONTROL OF EMISSION OF NITROGEN OXIDES FROM MARINE DIESEL ENGINES (NO_x TECHNICAL CODE 2008)

(Electronic Record Books and Certification requirements for SCR systems)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

RECALLING ALSO article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocols of 1978 and 1997 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments thereto,

RECALLING FURTHER regulation 13 of MARPOL Annex VI which makes the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines ("the NO_x Technical Code 2008") mandatory under that Annex,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-fourth session, draft amendments to the NO_x Technical Code 2008 related to Electronic Record Books and certification requirements for SCR systems, which were circulated in accordance with article 16(2)(a) of MARPOL,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, amendments to the NO_x Technical Code 2008, as set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 April 2020, unless prior to that date not less than one third of the Parties or Parties, the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 October 2020 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;

5 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE NO_x TECHNICAL CODE 2008

(Electronic Record Books and Certification requirements for SCR systems)

Chapter 1 – General

1.3 Definitions

- 1 A new paragraph 1.3.20 is added as follows:

"1.3.20 *Electronic Record Book* means a device or system, approved by the Administration, used to electronically record the entries required under this Code in lieu of a hard copy record book."

Chapter 2 – Surveys and certification

2.2 Procedures for pre-certification of an engine

- 2 Paragraph 2.2.5.1 is replaced by the following:

".1 Where a NO_x-reducing device is to be included within the EIAPP certification, it must be recognized as a component of the engine, and its presence shall be recorded in the engine's Technical File. The applicable test procedure shall be performed and the combined engine/NO_x-reducing device shall be approved and pre-certified by the Administration taking into account Guidelines developed by the Organization. However, the pre-certification in accordance with the procedure not involving the testing for the combined engine/NO_x-reducing device on a test bed as given by the Guidelines developed by the Organization is subject to the limitations given in paragraph 2.2.4.2."

Chapter 6 – Procedures for demonstrating compliance with NO_x emission limits on board

6.2.2 Documentation for an engine parameter check method

- 3 In paragraph 6.2.2.7.1, after the words "a record book", the words "or electronic record book" are inserted.

**Appendix I
Form of EIAPP Certificate**

- 4 In the introductory paragraph, the words "by resolution MEPC.176(58) in 2008" are deleted.

RÉSOLUTION MEPC.317(74)
(adoptée le 17 mai 2019)

**AMENDEMENTS AU CODE TECHNIQUE SUR LE CONTROLE DES EMISSIONS
D'OXYDES D'AZOTE PROVENANT DES MOTEURS DIESEL MARINS
(CODE TECHNIQUE SUR LES NO_x, 2008)**

**(Registres électroniques et prescriptions relatives à la certification
des dispositifs de réduction catalytique sélective)**

LE COMITÉ DE LA PROTECTION DU MILIEU MARIN,

RAPPELANT l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin aux termes des conventions internationales visant à prévenir et à combattre la pollution des mers par les navires,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par les Protocoles de 1978 et de 1997 y relatifs (MARPOL), qui énonce la procédure d'amendement et confère à l'organe compétent de l'Organisation la fonction d'examiner et d'adopter des amendements à ladite convention,

RAPPELANT AUSSI la règle 13 de l'Annexe VI de MARPOL, qui rend obligatoire le Code technique sur le contrôle des émissions d'oxydes d'azote provenant des moteurs diesel marins ("Code technique sur les NO_x, 2008") en vertu de l'Annexe VI de MARPOL,

AYANT EXAMINÉ, à sa soixante-quatorzième session, les propositions d'amendements au Code technique sur les NO_x, 2008 concernant les registres électroniques et les prescriptions relatives à la certification des dispositifs de réduction catalytique sélective qui avaient été diffusées conformément à l'article 16 2) a) de MARPOL,

1. ADOPE, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, les amendements au Code technique sur les NO_x, 2008 dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2. DÉCIDE que, conformément à l'article 16 2) f) iii) de MARPOL, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er avril 2020, à moins qu'avant cette date, une objection à ces amendements n'ait été communiquée à l'Organisation par un tiers au moins des Parties ou par des Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins 50 % du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce;

3. INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article 16 2) g) ii) de MARPOL, ces amendements entreront en vigueur le 1er octobre 2020, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4. PRIE le Secrétaire général de communiquer à toutes les Parties à MARPOL, en application de l'article 16 2) e) de MARPOL, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé;

5. PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à MARPOL.

ANNEXE

AMENDEMENTS AU CODE TECHNIQUE SUR LES NO_x, 2008

(Registres électroniques et prescriptions relatives à la certification des dispositifs de réduction catalytique sélective)

Chapitre 1 – Généralités

1.3 Définitions

1 Le nouveau paragraphe 1.3.20 ci-après est ajouté :

"1.3.20 *Registre électronique* désigne un dispositif ou système, approuvé par l'Administration, qui est utilisé à la place d'un registre sur support papier pour consigner sous forme électronique les renseignements requis en vertu du présent Code."

Chapitre 2 – Visites et certification

2.2 Procédures de précertification d'un moteur

2 Le texte du paragraphe 2.2.5.1 est remplacé par le suivant :

".1 Lorsqu'un dispositif de réduction des émissions de NO_x fait partie de la délivrance du Certificat EIAPP, il doit être assimilé à un élément du moteur et sa présence doit être consignée dans le dossier technique du moteur. La méthode d'essai applicable doit être exécutée et le système combiné moteur/dispositif de réduction des NO_x doit être approuvé et précertifié par l'Administration compte tenu des directives élaborées par l'Organisation. Toutefois, la précertification effectuée conformément à une méthode qui n'inclut pas la mise à l'essai au banc du système combiné moteur/dispositif de réduction des NO_x, telle qu'elle est décrite dans les directives élaborées par l'Organisation, est soumise aux restrictions indiquées au paragraphe 2.2.4.2.".

Chapitre 6 – Procédures à suivre pour démontrer le respect des limites d'émission de NO_x à bord

6.2.2 Documentation nécessaire à la vérification des paramètres du moteur

3 Au paragraphe 6.2.2.7.1, les mots "ou registre électronique" sont insérés après les mots "un registre".

Appendice I Modèle de Certificat EIAPP

4 Dans le paragraphe d'introduction, les mots "par la résolution MEPC.176(58) en 2008" sont supprimés.

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.317(74)
(принята 17 мая 2019 года)

**ПОПРАВКИ К ТЕХНИЧЕСКОМУ КОДЕКСУ ПО КОНТРОЛЮ ЗА ВЫБРОСАМИ
ОКИСЛОВ АЗОТА ИЗ СУДОВЫХ ДИЗЕЛЬНЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ
(ТЕХНИЧЕСКИЙ КОДЕКС ПО NO_x 2008 ГОДА)**

(Электронные журналы операций и требования к сертификации систем СКВ)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ.

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной протоколами 1978 года и 1997 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), которая устанавливает процедуру внесения поправок и возлагает на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к ней,

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ правило 13 Приложения VI к Конвенции МАРПОЛ, которое согласно этому Приложению придает обязательную силу Техническому кодексу по контролю за выбросами окислов азота из судовых дизельных двигателей (Технический кодекс по NO_x 2008 года),

РАССМОТРЕВ на своей семьдесят четвертой сессии проект поправок к Техническому кодексу по NO_x 2008 года, которые касаются электронных журналов операций и требований к сертификации систем СКВ и которые были разосланы в соответствии со статьей 16 2) а) Конвенции МАРПОЛ,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к Техническому кодексу по NO_x 2008 года, приведенные в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки считаются принятыми 1 апреля 2020 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ упомянутые поправки вступают в силу 1 октября 2020 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) e) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ;

5 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ТЕХНИЧЕСКОМУ КОДЕКСУ ПО NO_x 2008 ГОДА

(Электронные журналы операций и требования к сертификации систем СКВ)

Глава 1 – Общие положения

1.3 Определения

1 Добавляется следующий новый пункт 1.3.20:

«1.3.20 Электронный журнал операций означает устройство или систему, одобренные Администрацией и используемые для электронной регистрации сведений, требуемых настоящим Кодексом, вместо журнала операций на бумажном носителе».

Глава 2 – Освидетельствования и сертификация

2.2 Процедуры предварительной сертификации двигателя

2 Пункт 2.2.5.1 заменяется следующим:

«1. Если процедура сертификации для выдачи Свидетельства EIAPP охватывает устройство для уменьшения выбросов NO_x, оно должно рассматриваться в качестве компонента двигателя и его наличие должно быть отражено в технической документации на двигатель. Должна быть выполнена применимая процедура проведения испытаний, а двигатель в сборе с устройством для уменьшения выбросов NO_x должен быть одобрен и предварительно сертифицирован Администрацией в соответствии с руководством, разработанным Организацией. Однако предварительная сертификация в соответствии с процедурой, не включающей испытания двигателя в сборе с устройством для уменьшения выбросов NO_x на испытательном стенде согласно руководству, разработанному Организацией, подпадает под действие ограничений, указанных в пункте 2.2.4.2».

Глава 6 – Процедуры демонстрации соответствия пределам выбросов NO_x на судне

6.2.2 Документация, необходимая для применения метода сверки параметров двигателя

3 В пункте 6.2.2.7.1 после слова «журнал» добавляются слова «или электронный журнал».

Дополнение I

Форма Свидетельства EIAPP

4 Во вводном пункте слова «резолюцией МЕРС.176(58) в 2008 году» удаляются.

RESOLUCIÓN MEPC.317(74)
(adoptada el 17 de mayo de 2019)

**ENMIENDAS AL CÓDIGO TÉCNICO RELATIVO AL CONTROL DE LAS EMISIONES DE
ÓXIDOS DE NITRÓGENO DE LOS MOTORES DIÉSEL MARINOS
(CÓDIGO TÉCNICO SOBRE LOS NO_x 2008)**

**(Libros registro electrónicos y prescripciones relativas
a la certificación de los sistemas de SCR)**

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité de protección del medio marino conferidas por los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por los Protocolos de 1978 y 1997 (Convenio MARPOL), en el que se especifica el procedimiento de enmienda y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar y adoptar las enmiendas correspondientes,

RECORDANDO ADEMÁS la regla 13 del Anexo VI del Convenio MARPOL, que confiere carácter obligatorio al Código técnico relativo al control de las emisiones de óxidos de nitrógeno de los motores diésel marinos ("el Código técnico sobre los NO_x 2008") en virtud de dicho anexo,

HABIENDO EXAMINADO, en su 74º periodo de sesiones, el proyecto de enmiendas al Código técnico sobre los NO_x 2008 sobre los libros registro electrónicos y a las prescripciones relativas a la certificación de los sistemas de SCR, que se distribuyeron de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) a) del Convenio MARPOL,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, las enmiendas al Código técnico sobre los NO_x 2008 que figuran en el anexo de la presente resolución;

2 DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio MARPOL, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de abril de 2020, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del arqueo bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio MARPOL, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de octubre de 2020 una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, a efectos de lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio MARPOL, remita a todas las Partes en dicho convenio copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio MARPOL.

ANEXO

ENMIENDAS AL CÓDIGO TÉCNICO SOBRE LOS NO_x 2008

(Libros registro electrónicos y prescripciones relativas a la certificación de los sistemas de SCR)

Capítulo 1 – Generalidades

1.3 Definiciones

- 1 Se añade el nuevo párrafo 1.3.20 siguiente:

"1.3.20 *Libro registro electrónico*: dispositivo o sistema, aprobado por la Administración, utilizado para registrar electrónicamente las anotaciones prescritas en el presente código, en lugar del libro registro impreso."

Capítulo 2 – Reconocimientos y certificación

2.2 Procedimientos para la certificación previa de un motor

- 2 El párrafo 2.2.5.1, se sustituye por el siguiente:

".1 Cuando un dispositivo reductor de NO_x haya de mencionarse en el Certificado EIAPP, dicho dispositivo tendrá que constar como elemento del motor y su presencia se consignará en el expediente técnico. Se seguirá el procedimiento de ensayo aplicable y la Administración aprobará la combinación motor/dispositivo reductor de NO_x y le otorgará la certificación previa teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización. No obstante, la certificación previa de conformidad con el procedimiento que no incluya que la combinación motor/dispositivo reductor de NO_x se someta a ensayo en un banco de pruebas, según se describe en las directrices elaboradas por la Organización, está sujeta a las limitaciones que figuran en el párrafo 2.2.4.2."

Capítulo 6 – Procedimientos para demostrar el cumplimiento de los límites de emisión de NO_x a bordo

6.2.2 Documentación para la verificación de los parámetros del motor

- 3 En el párrafo 6.2.2.7.1, a continuación de la expresión "un registro", se añade "o libro registro electrónico".

Apéndice I

Modelo de Certificado EIAPP

- 4 En el párrafo introductorio, se suprime las palabras "por la resolución MEPC.176(58) en 2008".

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على المدونة التقنية بشأن مكافحة انبعاث أكاسيد التروجين من محركات дизيل البحرية (المدونة التقنية بشأن أكاسيد التروجين لعام 2008) ، الذي اعتمدته لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الرابعة والسبعين ، في 17 مايو / مايو 2019 ، بموجب المادة 16(2)(d) من الإتفاقية الدولية لمدح التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعتمدة ببروكولي عام 1978 وعام 1997 المتفقين بينها (اتفاقية براريول) ، على النحو المذكور في مارينا القرار (74)MEPC.317(74) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一九年五月十七日在其第七十四届会议上按经 1978 年议定书修订的《1973 年国际防止船舶造成污染公约》(《防污公约》)第 16(2)(d)条通过并载于第 MEPC.317(74)号决议附件中的《船用柴油发动机氮氧化物排放控制技术规则》(《2008 年氮氧化物技术规则》)的修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines (NOx Technical Code 2008), adopted on 17 May 2019 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its seventy-fourth session, in accordance with article 16(2)(d) of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), and set out in the annex to resolution MEPC.317(74), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Code technique sur le contrôle des émissions d'oxydes d'azote provenant des moteurs diesel marins (Code technique sur les NOx, 2008), que le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale a adoptés le 17 mai 2019 à sa soixante-quatorzième session, conformément à l'article 16 2 d) de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), et qui figure en annexe à la résolution MEPC.317(74), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Техническому кодексу по контролю за выбросами окислов азота из судовых дизельных двигателей (Технический кодекс по NOx 2008 года), одобренных 17 мая 2019 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его семьдесят четвертой сессии в соответствии со статьей 16 2 d) Международной конвенции по предотвращению загрязнения моря с судов 1973 года, измененной протоколами 1978 года и 1997 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), и изложенных в приложении к резолюции MEPC.317(74), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código técnico relativo al control de las emisiones de óxidos de nitrógeno de los motores diésel marinos (Código NOx 2008) adoptadas el 17 de mayo de 2019 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 74º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2 d) del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por los Protocolos de 1978 y 1997(Convenio MARPOL), y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.317(74), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

于伦敦,

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

12 FEB 2020

لondon, في

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Павлишин

«4 » жовтня 2020 року

О.Я.Павлишин

Т.в.о. Директора

Департаменту міжнародного права

МЗС України

№ 72/17-612 - 2246/4 від 4 жовтня 2020 року

Я, Павлишин О.Я., заступник директора департаменту – начальник відділу міжнародних договорів Департаменту міжнародного права МЗС України, засвідчує вірність перекладу українською мовою Поправок до Технічного кодексу про контроль за викидами оксидів азоту з суднових дизельних двигунів (Технічний кодекс із NO_x 2008 року), які були прийняті Резолюцією МЕРС.317(74) в м. Лондон 17 травня 2019 року.

Цей документ, прошитий і скріплений печатками, складається з 18 арк. українською, англійською, арабською, іспанською, китайською, російською і французькою мовами.

Підпись:

Павлишин